

Dear Sir/Madame,

We would like to inform you about the International Design Competition for the Sites of Jewish History in Lviv Ukraine, announced by the Executive Committee of the Lviv City Council on August 6, 2010.

The competition is for proposals for three separate sites in the city that have important connections to the life of the Jewish community before the Second World War, and to its destruction during the Nazi occupation.

The competition has two interconnected agendas. The first is to support and further encourage the emerging awareness of Lviv's multi-ethnic past by contributing to the rediscovery of the heritage of its almost completely vanished Jewish community. The other is to find solutions for bettering the design and use of these three public open spaces in order to improve their value as amenities for the local inhabitants and visitors, and in doing so, draw attention to the significance of the sites.

Participants are invited to submit proposals for each or all of the following:

### **Competition for the Synagogue Square**

A site in Lviv's UNESCO listed historic center which played an important role in the religious and cultural life of Lviv's Jewish community. It is now used as a public open space. Before the Second World War, here stood: the Great City Synagogue, the Turei Zahav Synagogue (the Golden Rose or Nachmanovych Synagogue), and the community's Beth Hamidrash building.

### **Competition for the Besojlem Memorial Park**

The site, which was once part of an historic Jewish cemetery laid to waste during the Holocaust, now parkland connected to the courtyard of Lviv Municipal Maternity Hospital.

### **Competition for the Yanivsky Concentration Camp Memorial**

The site near the Yanivsky concentration camp, where mass killings took place. The place was known as the Valley of Death (Dolyna smerti), and is now part of the Kortumov Hill nature reserve northeast of Lviv.

The submission deadline is 6 p.m. (EET), December 1, 2010. Prizes are to be awarded for each of the competition sites. Winners are to be announced on December 15, 2010.

There is no entry fee, but to be eligible, competitors must register no later than November 10, 2010 by email to [competition@city-adm.lviv.ua](mailto:competition@city-adm.lviv.ua), or by fax to 38 032 275 13 09

All competition materials can be downloaded at

<http://www.city-adm.lviv.ua/archilviv/> (in English and Ukrainian)

For questions, please write to [competition@city-adm.lviv.ua](mailto:competition@city-adm.lviv.ua)

Yours faithfully  
Sofia Dyak  
Competition Secretary

Шановна Пані / Шановний Пане,

Від імені організаційного комітету хочемо повідомити Вас про міжнародний відкритий конкурс архітектурних, дизайнерських та ландшафтних проектів для впорядкування місць, пов'язаних з єврейською історією у м.Львові, оголошений виконавчим комітетом Львівської міської ради (рішення від 6 серпня 2010 року № 1076).

Структура конкурсу охоплює три вільні ділянки міста, які пов'язані з життям єврейської спільноти до Другої світової війни та з її винищенням під час нацистської окупації Львова. Для кожної з ділянок оголошено окремий підконкурс.

Головною метою конкурсу є звернення уваги на багатоетнічне минуле Львова та збереження його багатокультурної спадщини. Конкурс має два основних взаємопов'язаних завдання. Перше з них – забезпечити пошук найкращих рішень з облаштування територій, охоплених конкурсом, з метою покращання умов життя для мешканців та гостей м.Львова. Інше завдання полягає у тому, щоб звернути увагу на усвідомлення багатоетнічного минулого Львова за допомогою нового відкриття та показу єврейської спадщини міста.

Учасникам конкурсу пропонується подати проекти впорядкування одного з запропонованих, кількох або усіх трьох місць, пов'язаних з історією єврейської громади у м.Львові:

#### **Підконкурс "Площа синагог"**

Територія розміщена у зоні ЮНЕСКО, на якій колись розташовувались три важливі для релігійного та суспільного життя єврейської громади будівлі: Велика міська синагога, Синагога Турей Захав (знана також як "Золота Роза"), Дім навчання Бейт гаМідраш.

#### **Підконкурс "Меморіальний парк "Бесойлем – Дім вічності"**

Частина території колишнього єврейського кладовища біля пологового стаціонару на вул.Раппапорта. На цій території буде облаштовано меморіальний парк "Бесойлем – дім вічності".

#### **Підконкурс "Меморіальний парк "Янівський концтабір"**

Частина території колишнього Янівського концентраційного табору на сучасній вулиці Винниця, де буде створено відповідний меморіальний комплекс.

Проекти подаються окремо для кожного конкурсу.

#### **Термін прийому конкурсних проектів – до 1 грудня 2010 року.**

Плата за участь у конкурсі не стягується. Про намір взяти участь у конкурсі до 10 листопада 2010 року слід повідомити організаторів, виславши відповідне повідомлення на електронну скриньку [competition@city-adm.lviv.ua](mailto:competition@city-adm.lviv.ua) або факсом 38 032 2751309).

Усі матеріали конкурсу (програма, вимоги, підоснови, карти, схеми, фотографії, історичні матеріали) можна завантажити на сторінці <http://www.city-adm.lviv.ua/archilviv/> (українською та англійською мовами)

У разі наявності запитань, звертайтеся: [competition@city-adm.lviv.ua](mailto:competition@city-adm.lviv.ua)

З повагою,  
Софія Дяк  
Відповідальний секретар конкурсу